

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 44 (1997)
Heft: 7-8

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Reinmann, Eduard

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

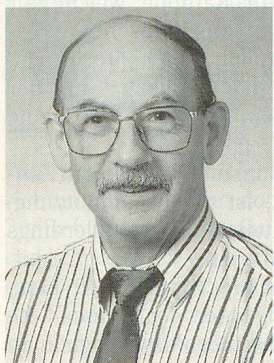
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Der Zivilschutz wird schlanker. Das ist eine der Konsequenzen der Reform 95. Mannschaftsbestände lassen sich reduzieren, und die Materialbeschaffung kann angepasst werden. Anders



Eduard Reinmann

verhält es sich mit den Ausbildungszentren, die für eine grössere Zahl Zivilschützer gebaut wurden und nun plötzlich nicht mehr ausgelastet sind. In einzelnen Kantonen ist die Schliessung von Ausbildungszentren bereits beschlossene Sache. In anderen Kantonen sind

Zusammenlegungen, Rationalisierungsmassnahmen und anderweitige Nutzungen im Gespräch. Sicher wäre es falsch, die wertvollen Infrastrukturen der Ausbildungszentren teilweise oder ganz brachliegen zu lassen. Das würde schlecht in unsere fast nur noch von wirtschaftlichem Denken geprägte Zeit passen.

Vielerorts haben Zivilschutzverantwortliche schon Überlegungen angestellt und auch Massnahmen zu einer besseren Nutzung der Zentren eingeleitet. Zum Teil mit gutem Erfolg. Manchenorts wurden die Zentren von allem Anfang an auf Mehrfachnutzung ausgerichtet. Der Effekt ist in beiden Fällen ein doppelter. Einerseits wird bei mehrfach genutzten Zentren die Wirtschaftlichkeit gesteigert.

Andererseits kommen Partnerorganisationen oder andere Gruppierungen auf ungezwungene und unaufdringliche Art in Kontakt mit dem Zivilschutz. Geteilter Nutzen ist somit doppelter Nutzen.

Chère lectrice, cher lecteur

La protection civile maigrit. C'est l'une des conséquences de la réforme 95. On réduit les effectifs et l'acquisition du matériel peut être adaptée. Il n'en est pas de même des centres d'instruction qui ont été conçus pour un plus grand nombre de membres de la protection civile. La fonte des effectifs entraîne une diminution du taux d'occupation de ces centres. Dans quelques cantons, la fermeture de certains centres d'instruction est chose faite. Dans d'autres cantons, les mesures de centralisation, la régionalisation et l'utilisation des moyens à d'autres fins sont en discussion. Il serait certainement erroné de laisser tomber en partie ou en tout les infrastructures précieuses qu'offrent les centres d'instruction. Cela correspondrait peu aux exigences actuelles, dictées par la situation économique.

A bien des endroits, les responsables de la protection civile ont déjà fait certaines réflexions et ont même pris des mesures propres à améliorer le taux d'utilisation des centres, ceci, en l'occurrence, dans toutes les régions du pays. A plus d'un endroit, les centres ont été conçus dès le début en vue d'une utilisation polyvalente. L'effet en est double. D'un côté, on améliore la situation économique des centres par une utilisation accrue alors que les organisations partenaires, tout comme d'autres groupements, sont mis en contact avec la protection civile, sans contrainte et sans importunité. En partageant l'utilisation des centres, on en double l'utilité.

Cara lettrice, caro lettore

La protezione civile diventa più snella. Si tratta di una delle conseguenze della riforma 95. Gli effettivi del materiale si possono ridurre e anche l'acquisto del materiale si può adeguare. Diversa è però la situazione dei centri d'istruzione che sono stati costruiti per un gran numero di militi e che ora all'improvviso non possono più essere sfruttati al 100%. Per questo in qualche cantone è stata decisa la chiusura di alcuni centri d'istruzione, mentre in altri si parla di fusioni, provvedimenti di razionalizzazione e di utilizzazione per altri scopi. Certamente sarebbe un errore lasciare parzialmente o del tutto inutilizzate le infrastrutture dei centri d'istruzione, e questo in un'epoca incentrata unicamente sui principi economici.

In diverse località sparse in tutto il nostro paese i responsabili della protezione civile hanno già pensato e avviato provvedimenti per una migliore utilizzazione dei centri. Con buon successo, per la maggior parte, in tutte le regioni del paese. Alcuni di essi sono stati adibiti ad usi polivalenti già dall'inizio, con un doppio effetto: da un lato questi centri si sono rivelati molto più convenienti e dall'altro hanno permesso che le organizzazioni partner o altri gruppi entrassero in contatto con la protezione civile in modo discreto e informale. L'uso comune è stato quindi doppiamente utile.

Reinmann